



ΣΥΜΦΩΝΙΑ μεταξύ του φορέα κύκλου μαθημάτων και των συμμετεχόντων στον κύκλο μαθημάτων σύμφωνα με § 8 παράγραφος 4 του κανονισμού προαγωγής της γερμανικής γλώσσας Deutschsprachförderverordnung (DeuFöV)

Στη συνέχεια, για λόγους γλωσσικής απλούστευσης, θα χρησιμοποιηθεί μόνο η αρσενική μορφή. Ωστόσο, αυτή υπονοοεί πάντοτε άτομα ανδρικού και γυναικείου φύλου.

Μεταξύ

Επώνυμο, όνομα και ημερομηνία γέννησης του συμμετέχοντος

και

Ονομασία και διεύθυνση του φορέα κύκλου μαθημάτων

γίνεται η ακόλουθη συμφωνία:

1. Οικονομική συνεισφορά

Η συμμετοχή σε έναν κύκλο μαθημάτων επαγγελματικής γλώσσας είναι βασικά δωρεάν.

Εξαιρούνται οι εργαζόμενοι που δεν λαμβάνουν επιδόματα για βιοπορισμό σύμφωνα με τον γερμ. Κώδικα Κοιν. Ασφάλισης SGB II, SGB XII ή τον νόμο περί παροχών προς τους αιτούντες άσυλο AsylbLG, εργαζόμενοι που δεν δικαιούνται επίδομα ανεργίας I (Arbeitslosengeld I), που δεν βρίσκονται σε επαγγελματική κατάρτιση στο πνεύμα της § 57 παράγραφος 1 SGB III ή σε αρχική ανάπτυξη δεξιοτήτων και των οποίων το φορολογούμενο ετήσιο εισόδημα δεν υπερβαίνει τα € 20.000 στους φορολογούμενους ως αγάμους ή άνω των € 40.000 στους φορολογούμενους μετά συζύγου. Τα άτομα αυτά πρέπει να συνεισφέρουν στο κόστος. Ο φορέας κύκλου μαθημάτων είναι υποχρεωμένος να ενημερώσει τον συμμετέχοντα σχετικά με τις ρυθμίσεις και την οικονομική συνεισφορά. Η οικονομική συνεισφορά πρέπει να καταβληθεί στον φορέα κύκλου μαθημάτων προτού ξεκινήσει ο κύκλος μαθημάτων και για όλες τις ώρες διδασκαλίας.

Συνεπώς, οι εργαζόμενοι που συμμετέχουν δωρεάν στον κύκλο μαθημάτων επαγγελματικής γλώσσας, επειδή το φορολογητέο ετήσιο εισόδημά τους δεν υπερβαίνει τα προαναφερθέντα οικονομικά όρια, υποχρεώνονται να καταβάλουν την οικονομική συνεισφορά στην περίπτωση που σταματήσουν να επισκέπτονται τον κύκλο μαθημάτων επαγγελματικής γλώσσας με δική τους υπαιτιότητα. Ο συμμετέχων εργαζόμενος που σταματήσει τον κύκλο μαθημάτων επαγγελματικής γλώσσας πρέπει να προσκομίσει στην BAMF μια επαληθεύσιμη απόδειξη.

Τα διδακτικά βιβλία παρέχονται στους συμμετέχοντες δωρεάν από τον φορέα κύκλου μαθημάτων.

2. Έξοδα μετακίνησης

Συμμετέχοντες που λαμβάνουν



- επίδομα ανεργίας Arbeitslosengeld I (SGB III)
- επίδομα ανεργίας Arbeitslosengeld II (SGB II)
- κοινωνική αρωγή Sozialhilfe (SGB XII)
- πρόνοια νέων Jugendhilfe (SGB VIII, αντί για αποδοχές βάσει του νόμου περί παροχών προς τους αιτούντες άσυλο Asylbewerberleistungsgesetz)
- επιδόματα βάσει του νόμου περί παροχών προς τους αιτούντες άσυλο (AsylbLG – Asylbewerberleistungsgesetz) ή
- επίδομα επαγγελματικής κατάρτισης Berufsausbildungsbeihilfe βάσει § 56 SGB III

μπορούν να λάβουν επιδότηση για τα έξοδα μετακίνησης. Εάν δεν υφίσταται πλέον παρακολούθηση του κύκλου μαθημάτων, ο συμμετέχων οφείλει να ενημερώσει αμέσως τον φορέα του κύκλου μαθημάτων και την BAMF.

Επιχορηγήσεις κατ' αποκοπή για τα έξοδα μετακίνησης θα καταβάλλονται, εφόσον η συντομότερη διαδρομή με τα πόδια από την κατοικία στο κέντρο εκπαίδευσης ή / και στον τόπο της εξέτασης πιστοποίησης είναι τουλάχιστον 3 χιλιόμετρα. Η αίτηση για τα έξοδα μετακίνησης πρέπει να υποβληθεί μέσω του φορέα κύκλου μαθημάτων. Η γραπτή αίτηση πρέπει να φτάσει στην BAMF κατά τη διάρκεια του κύκλου μαθημάτων. Εάν η αίτηση για τα έξοδα μετακίνησης φτάσει στην BAMF μετά το πέρας του κύκλου μαθημάτων, θα απορριφθεί. Ο συμμετέχων μπορεί να αντιταχθεί στην απόρριψη της αίτησης ή να παράσχει στον φορέα κύκλου μαθημάτων πληρεξούσιο, ώστε να ασκήσει έφεση αυτός στη θέση του συμμετέχοντα.

Εφόσον η BAMF εγκρίνει το επίδομα εξόδων μετακίνησης, αυτό ισχύει για ολόκληρη τη διάρκεια του κύκλου μαθημάτων. Η έγκριση δεν επηρεάζεται από τυχόν αύξηση των ναύλων. Εάν αλλάξει ο τόπος κατοικίας ή το κέντρο εκπαίδευσης, η έγκριση αυτή καθίσταται άκυρη. Ενδεχομένως πρέπει τότε να υποβληθεί νέα αίτηση.

3. Φύλαξη των παιδιών

Ο φορέας κύκλου μαθημάτων υποστηρίζει τους συμμετέχοντες στην αναζήτηση προσφορών για την φύλαξη των παιδιών τους.

4. Έναρξη του κύκλου μαθημάτων

Ο κύκλος μαθημάτων επαγγελματικής γλώσσας καλό θα ήταν να ξεκινήσει το αργότερο τέσσερις εβδομάδες μετά την εγγραφή του δικαιούχου. Εάν δεν πραγματοποιηθεί τελικά κύκλος μαθημάτων, ο φορέας κύκλου μαθημάτων οφείλει να υποδείξει στον δικαιούχο άλλο φορέα κύκλου μαθημάτων που προσφέρει τα κατάλληλα μαθήματα. Ο φορέας κύκλου μαθημάτων επιστρέφει στον δικαιούχο την πρωτότυπη έγκριση συμμετοχής και ενημερώνει την BAMF σχετικά με τη διαμεσολάβησή του σε άλλο φορέα.

Ο συμμετέχων πρέπει, σε περίπτωση αλλαγής της διεύθυνσής του, να ενημερώσει αμέσως σχετικά τον φορέα κύκλου μαθημάτων. Μια αλλαγή σε άλλο κύκλο μαθημάτων είναι δυνατή μόνο σε εξαιρετικές περιπτώσεις. Τέτοια περίπτωση είναι π.χ. όταν η μετάβαση από τον νέο τόπο κατοικίας στο κέντρο εκπαίδευσης απαιτεί χρόνο προσέλευσης 90 λεπτών. Για μια αλλαγή του κύκλου μαθημάτων ο συμμετέχων πρέπει να υποβάλει σχετική αίτηση στα κεντρικά γραφεία της BAMF.

Εάν επακόλουθο είναι η παντελής διακοπή του κύκλου μαθημάτων εκ μέρους του φορέα κύκλου μαθημάτων, πρέπει αυτός να υποδείξει στους υπόλοιπους συμμετέχοντας έναν άλλο κατάλληλο κύκλο μαθημάτων.



5. Συμπεριφορά κατά τη διάρκεια των μαθημάτων

Η παρακολούθηση πρέπει να είναι τακτική και η προσέλευση στην ακριβή ώρα έναρξης των μαθημάτων. Ο συμμετέχων συμφωνεί στο να συμμετέχει ενεργά στο μάθημα.

Πρέπει να τηρούνται οι κανόνες εσωτερικής λειτουργίας του φορέα κύκλου μαθημάτων. Παραβιάσεις των κανόνων της σχολής μπορούν να οδηγήσουν στην αποβολή.

6. Απουσίες

Κατά τη διάρκεια του κύκλου μαθημάτων δεν επιτρέπεται να πραγματοποιηθούν προσωπικές διακοπές.

Πάυσεις συμμετοχής του συμμετέχοντος αναφέρονται αμέσως από τον φορέα κύκλου μαθημάτων στην BAMF και στον οργανισμό που εξέδωσε την έγκριση συμμετοχής. Επιπλέον, ο φορέας κύκλου μαθημάτων ενημερώνει, για άτομα που υπόκεινται στην υποχρέωση συμμετοχής, άμεσα στο κέντρο απασχόλησης Jobcenter, εάν λόγω μη τακτικής συμμετοχής τους είναι αβέβαιη η επιτυχής ολοκλήρωση του κύκλου μαθημάτων (σε συνδυασμό με την § 9 παρ. 5 πρόταση 2 του κανονισμού προαγωγής της γερμανικής γλώσσας DeuFÖV).

Ο φορέας κύκλου μαθημάτων έχει την υποχρέωση δήλωσης ιδιαίτερα στις περιπτώσεις που οι συμμετέχοντες λείπουν:

- αδικαιολόγητα την ημέρα έναρξης του κύκλου μαθημάτων
- αδικαιολόγητα για τουλάχιστον τρεις συνεχείς ημέρες διδασκαλίας ή
- αδικαιολόγητα τουλάχιστον στο 20 % των ωρών διδασκαλίας.

Εάν ένας συμμετέχων λείπει στο 30% των ωρών διδασκαλίας που οφείλει να παρακολουθήσει στην κύκλο μαθημάτων επαγγελματικής γλώσσας, δεν αναμένεται πλέον η επιτυχής ολοκλήρωση του κύκλου μαθημάτων. Σε αυτή την περίπτωση, ο φορέας κύκλου μαθημάτων πρέπει να δηλώσει την παύση συμμετοχής του συμμετέχοντος στην πρακτορείο εργασίας Agentur für Arbeit ή το κέντρο απασχόλησης Jobcenter ή στην BAMF.

Εάν ο συμμετέχων απουσιάζει από το μάθημα, πρέπει να προσκομίζει πάντα ένα δικαιολογητικό για την απουσία του. Το δικαιολογητικό, π.χ. μια ιατρική βεβαίωση, πρέπει να παραδίδεται αμέσως στον φορέα κύκλου μαθημάτων. Ο συμμετέχων μπορεί να απουσιάζει από το μάθημα για τους ακόλουθους λόγους:

Ασθένεια	Μέχρι και μια ολόκληρη ημέρα διδασκαλίας , εφόσον ο συμμετέχων ενημερώσει τον φορέα κύκλου μαθημάτων προφορικά, δηλ. προσωπικά ή τηλεφωνικά (ο φορέας κύκλου μαθημάτων πρέπει να καταχωρήσει γραπτά μια αντίστοιχη σημείωση) ή γραπτά στην αρχή της ασθένειας Μετά τη δεύτερη ημέρα απουσίας πρέπει να προσκομίζεται ιατρική βεβαίωση.
Φροντίδα άρρωστου παιδιού που δεν έχει κλείσει τα 12, εάν δεν υπάρχει άλλο άτομο να το φροντίσει	Με την υποβολή ιατρικής βεβαίωσης για την απαραίτητη φροντίδα του παιδιού, που να ισχύει από την 1η ημέρα απουσίας από το μάθημα.



Απρόβλεπτη ακύρωση υπηρεσιών φύλαξης παιδιών για ένα παιδί που δεν έχει κλείσει ακόμη τα 8 (π.χ. εάν αρρωστήσει το άτομο που επιβλέπει το παιδί)	Με τη βεβαίωση από το υπεύθυνο κέντρο παιδικής μέριμνας
Ακύρωση υπηρεσιών φύλαξης των παιδιών ή ακύρωση σχολικών μαθημάτων σε περίπτωση που επιβλήθηκε από τις αρχές / την κρατιδιακή κυβέρνηση το κλείσιμο του ιδρύματος παιδικής μέριμνας / του σχολείου, και το εν λόγω παιδί δεν έχει κλείσει ακόμη τα 12	Με την προσκόμιση κατάλληλων αποδείξεων για το κλείσιμο (που δεν χρειάζονται σε περίπτωση κανονισμών κλεισίματος που ισχύουν σε ομοσπονδιακό επίπεδο, σε ολόκληρη περιφέρεια ή σε ανεξάρτητους δήμους)
Φροντίδα ενός συγγενή εφόσον ζει στο ίδιο νοικοκυριό με τον συμμετέχοντα	Με την προσκόμιση πιστοποιητικού σχετικά με την αναγκαιότητα φροντίδας του συγγενή
Γάμος συμμετεχόντων	Δύο ημέρες διδασκαλίας , κατόπιν προσκόμισης αποδεικτικού (πιστοποιητικό γάμου)
Άδεια μητρότητας	Με την προσκόμιση κατάλληλων αποδεικτικών (π.χ. ιατρική βεβαίωση)
Τοκετός της συζύγου ή της συντρόφου του συμμετέχοντος	Δύο ημέρες διδασκαλίας , με την προσκόμιση κατάλληλων αποδεικτικών (π.χ. ιατρική βεβαίωση, πιστοποιητικό γέννησης)
Θάνατος συζύγου ή συντρόφου κατά την έννοια του νόμου περί αστικής ένωσης, τέκνου ή γονέα	Μέχρι και δύο ημέρες διδασκαλίας με την υποβολή βεβαίωσης Μέχρι και πέντε ημέρες διδασκαλίας , εάν η κηδεία του συγγενούς γίνεται στο εξωτερικό
Κλήτευση από κρατική αρχή (π.χ. υπηρεσία αλλοδαπών / δικαστήριο)	Με την προσκόμιση των αντίστοιχων εγγράφων
Απουσία εγκεκριμένη από τον πάροχο υπηρεσιών	Με την προσκόμιση των αντίστοιχων αποδεικτικών
Αιτήσεις αδειάς που έχουν εγκριθεί από τον εργοδότη για εργαζόμενους και εκπαιδευόμενους	Αντίγραφο της εγκεκριμένης αίτησης άδειας
Επιβολή κατ' οίκον καραντίνας από τις αρμόδιες τοπικές αρχές	Με την προσκόμιση κατάλληλων αποδεικτικών (που δεν χρειάζονται σε περίπτωση κοινοποιημένης /έγκυρης ισχύος για τη περιοχή της κατοικίας)
Συμμετοχή σε τεστ διάγνωσης της νόσου COVID-19	Την ημέρα του τεστ διάγνωσης και τις ημέρες αναμονής του αποτελέσματος του τεστ , με προσκόμιση των κατάλληλων αποδεικτικών
Υπαγωγή σε ομάδα κινδύνου για την οποία, από ιατρική άποψη, διαφαίνεται μια δύσκολη πορεία της νόσου σε σχέση με τον ιό COVID-19, υπό την προϋπόθεση ότι δεν υπάρχει προσφορά συμμετοχής σε εικονικά μαθήματα (διδασκαλία εξ αποστάσεως)	Με προσκόμιση ιατρικού πιστοποιητικού που να δηλώνει ότι ανήκετε σε ομάδα κινδύνου Σημείωση: Η συμμετοχή στο μάθημα με φυσική παρουσία είναι εθελοντική, ακόμη και αν πληροίτε τα κριτήρια υπαγωγής σε ομάδα κινδύνου.

Ο φορέας κύκλου μαθημάτων φυλάσσει υποβληθείσες ιατρικές βεβαιώσεις ή άλλα στοιχεία που τεκμηριώνουν την απουσία του συμμετέχοντος.

7. Εξετάσεις πιστοποίησης



Ο φορέας κύκλου μαθημάτων δίνει σε κάθε συμμετέχοντα σε κύκλο μαθημάτων επαγγελματικής γλώσσας τη δυνατότητα συμμετοχής σε εξέταση πιστοποίησης. Στα ειδικά μαθήματα π.χ. εμπορικά, βιοτεχνικά / τεχνολογικά εκδίδεται αντί πιστοποιητικού μια βεβαίωση συμμετοχής με πληροφορίες σχετικά με την πρόοδο μάθησης που επιτεύχθηκε. Εάν ο συμμετέχων δεν επιτύχει στην εξέταση, μπορεί να επαναλάβει μια φορά την αντίστοιχη εξέταση πιστοποίησης.

Ο συμμετέχων μπορεί, εάν δεν περάσει τις εξετάσεις, να υποβάλει αίτηση στο πρακτορείο εργασίας Agentur für Arbeit ή στο κέντρο απασχόλησης Jobcenter για να επαναλάβει άλλη μία φορά τον κύκλο μαθημάτων.

Η εξέταση πιστοποίησης και η επανάληψη της εξέτασης πιστοποίησης είναι δωρεάν για τον συμμετέχοντα.

Ένας συμμετέχων που δεν περάσει τις εξετάσεις και στην επανάληψή τους, λαμβάνει από τον φορέα κύκλου μαθημάτων μια βεβαίωση συμμετοχής που περιέχει πληροφορίες σχετικά με την πρόοδο μάθησης που επιτεύχθηκε. Ένα αντίγραφο της βεβαίωσης συμμετοχής αποστέλλεται από τον φορέα κύκλου μαθημάτων τόσο στην BAMF όσο και στο πρακτορείο εργασίας Agentur für Arbeit ή στο κέντρο απασχόλησης Jobcenter. Το ίδιο ισχύει για τα αποτελέσματα των εξετάσεων πιστοποίησης.

8. Συλλογή δεδομένων

Τα δεδομένα που αφορούν τους συμμετέχοντες μπορούν να χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά σύμφωνα με τις σχετικές προδιαγραφές και τον κανονισμό για την προστασία δεδομένων για την ορθή διεξαγωγή και την τιμολόγηση των κύκλων μαθημάτων επαγγελματικής γλώσσας και μπορούν να διαβιβαστούν σε εξουσιοδοτημένους φορείς (π.χ. BAMF, πρακτορείο εργασίας Agentur für Arbeit, φορείς παροχής βασικής ασφάλειας). Για άλλους σκοπούς, και ιδίως για εμπορικούς, τα δεδομένα αυτά δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ή να μεταβιβαστούν σε μη εξουσιοδοτημένους τρίτους.

Τα στοιχεία των συμμετεχόντων πρέπει να διαγραφούν από τον φορέα κύκλου μαθημάτων το αργότερα μετά από πέντε χρόνια.

Ο συμμετέχων έχει το δικαίωμα να δει τα έγγραφα που αφορούν το άτομό του.

, στις

Πόλη, ημερομηνία

Υπογραφή του συμμετέχοντος
(Παρακαλώ σημειώστε: Χωρίς υπογραφή δεν είναι δυνατή η συμμετοχή εγκεκριμένων συμμετεχόντων. Για συμμετέχοντες κάτω των 18 ετών απαιτείται υπογραφή των γονέων ή του νόμιμου εκπροσώπου τους.)

Υπογραφή του φορέα κύκλου μαθημάτων